

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILAREN ETA NEKATUR LANDA-GARAPENEO ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2025. URTERAKO AURREKONTU OROKORRETAN BARNE HARTUTAKO DIRU-LAGUNTZA NOMINATIBOA ANTOLATZEN DUENA

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA, Y LA ASOCIACIÓN DE DESARROLLO RURAL NEKATUR POR EL QUE SE INSTRUMENTA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA INCLUIDA EN LOS PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2025

BILDU DIRA

Alde batetik, **BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**, eta bere izen eta eskuordetzan **Arantzazu Atucha Lejarreta** and., **Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatua** dena; ahalmena du honako hitzarmen hau sinatzeko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2025eko maiatzaren 22an hartu duen erabakiaren bidez.

Eta, bestetik, Eneko Goiburu Murua, **NEKATUR** elkartearen izen eta eskuordetzan jarduten duena, (I.F.K. G48504922). Elkartearen egoitza Beizaman dago, Gipuzkoako Lurraldean, Beizama Bildua 1 20739 Beizama, elkartearen aurrean 2025ko martxoaren 13an Zuzendaritza juntak onartua Busturian.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jardun dute eta Hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri.

ADIERAZI DUTE:

LEHENENGOA.-Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila, bere lurralde-esparruan, eskuduna dela landa-garapen eta landa-turismo arloan.

REUNIDOS

De una parte, la **DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-BIZKAIKO FORU ALDUNDIA**, y en su nombre y representación, **Arantzazu Atucha Lejarreta** en calidad de **Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura**, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión del Consejo de Gobierno celebrado el día 22 de mayo de 2025.

De otra parte, Eneko Goiburu Murua, en nombre y representación de **NEKATUR** (en adelante, la beneficiario/a), CIF G48504922., con domicilio en Beizama Provincia de Gipuzkoa, Beizama Bildua 1, Beizama 20739 (Gipuzkoa), en virtud de poderes otorgados con fecha 13 de marzo de 2025 en la Junta Directiva celebrada en Busturia.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio y,

EXPONEN

PRIMERO.- Que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia es competente, en su ámbito territorial, en materia de Desarrollo Rural y el agroturismo.





BIGARRENA.- NEKATUR elkarteak helburu hauek dituela:

- 1.- NEKAZALTURISMO – LANDATURISMO “NEKATUR” izendapenean bildutako produktuen (ostatua eta zerbitzuak) garapena sustatzea.
- 2.- Ostatu horiek eta beren jabeek eskainitako ekipamenduen eta zerbitzuen kalitatea kontrolatzea.
- 3.- Bazkideen antolakuntza eta lankidetzatza sustatzea, bai eta horien prestakuntza eta lan-trebakuntza ere.
- 4.- Bazkideei laguntzea beren jarduerak burutzean ahalik eta efizientziarik handiena lortzen.
- 5.- NEKAZALTURISMO – LANDATURISMO “NEKATUR” izendapenean bildutako produktuen promozioa eta publizitatea bermatzea, bai eta horien merkaturatzea eta banaketa ere.
- 6.- Bazkideen interesak defendatzea administrazioaren eta bezeroen aurrean.
- 7.- Elkarre hori beste eskualde eta herrialde batzuetan (batik bat, Nafarroan eta Ipar Euskal Herrian) garatutako antzeko esperientzietara hurbiltzea, bion produktuak homologatzea lortzeko eta horiek batera merkaturatu ahal izateko.

HIRUGARRENA.- NEKATUR Elkarteak bigarren xedapen gehigarrian ezarritik dagoena betetzen du, Emakume Nekazarien Estatutuari buruzko urriaren 15eko 8/2015 Legearen 19. artikuluari dagokionez.

LAUGARRENA.- Hitzarmen honetan ezarritako laguntzek Batzordearen 2023ko abenduaren 13ko 2023/2831 (EB) Erregelamenduan ezarritako minimis arauak errespetatuko dituzte. Erregelamendu hori Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikulua minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa da, eta 2023ko abenduaren 15ean argitaratu zen Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean.

Europar Batasunak ezarritakoaren arabera, de minimis erregelamenduaren arabera onuradun batek jaso ditzakeen laguntzen guztizkoa ez da 300.000 eurotik gorakoa izango edozein kontzepturengatik, laguntza eman aurreko hiru urteetan.

SEGUNDO.- Que la Asociación NEKATUR tiene como fines:

- 1.- Fomentar el desarrollo de los productos (alojamiento y servicios), agrupados bajo la denominación de NEKAZALTURISMO – LANDATURISMO “NEKATUR”.
- 2.- Controlar la calidad de los equipamientos y servicios ofrecidos por estos alojamientos y sus propietarios.
- 3.- Incentivar la organización y cooperación entre los asociados, así como su formación y cualificación profesional.
- 4.- Contribuir al logro de la máxima eficiencia en el ejercicio de las actividades de los/las asociados/as.
- 5.- Asegurar la promoción y la publicidad, así como la comercialización y distribución de los productos agrupados bajo la denominación NEKAZALTURISMO – LANDATURISMO “NEKATUR”.
- 6.- Defensa de los intereses de los asociados ante la Administración y ante la clientela.
- 7.- Promover el acercamiento de esta Asociación con las experiencias similares desarrolladas en otras regiones y países, con especial prioridad a Navarra, el Pays Basque francés, con el objetivo de lograr una homologación de los respectivos productos y su comercialización conjunta.

TERCERO.- Que la Asociación NEKATUR cumple con lo establecido en la Disposición Adicional Segunda en relación al artículo 19 de la Ley 8/2015, de 15 de octubre, del Estatuto de las Mujeres Agrícolas.

CUARTO.- Las ayudas establecidas en el presente Convenio respetarán las reglas de minimis establecidas en el Reglamento (UE) n.º 2023/2831 de la Comisión de 13 de diciembre de 2023, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis, publicado el 15 de diciembre de 2023 en el Diario Oficial de la Unión Europea.

Según lo establecido por la Unión Europea, el conjunto total de las ayudas que con arreglo al reglamento de minimis puede recibir una persona beneficiaria no excederá de 300.000 euros por cualquier concepto en los tres años previos a la concesión de la ayuda.





BOSTGARREN.- Bizkaiko Lurralde Historikoko 2025ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 3/2024 Foru Aginduaren bidez 20.000€-ko diru-laguntza izenduna ezarri da NEKATUR elkartearen izenean (kontzeptua: 451.00; egitaraua: 414104; organikoa: 02.02; proiektua: 2017/0074).

SEIGARREN- Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bidez (26.1 artikuluaekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da diru-laguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

KLAUSULAK

LEHENA.- XEDEA

Hitzarmen honen xedea da 20.000 euroko diru-laguntza nominatibo bat ematea NEKATUR LANDA-GARAPENeko ELKARTEARI 2025ko ekitaldian; izan ere, ekitaldi horretan jasotako jardueren aurrekontu osoa 20.500,00 eurokoa da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila) eta NEKATUR elkarteak hitzartu zuten diru-laguntza bideratuko dela Bizkaiko landa-turismoko establezimenduak sustatzeko planaren garapena finantzatzera. Plan horrek hitzarmen honen klausuletan jasotako helburuak eta ekintzak hartzen ditu barne.

BIGARRENA.- BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN KONPROMISOAK

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bidez, hitzarmen honen esparruan, konpromisoa hartu du I. ERANSKINEAN zehaztutako programak finantzatzeko, 20.000 eurora arte, gehienez ere.

HIRUGARRENA.- NEKATUR LANDA-GARAPENeko ELKARTEAREN KONPROMISOAK

NEKATURek, hitzarmen honen esparruan, konpromisoa hartzen du Bizkaiko landa-ostatuari buruzko datu

QUINTO.- Que mediante Norma Foral 3/2024, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2025, se establece una subvención nominativa de 20.000 € a favor de NEKATUR en el concepto 451.00, del Programa 414104 Desarrollo Rural-, Orgánico 02.02., Proyecto Presupuestario 2017/0074.

SEXTO.- Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 20.000 € euros a la ASOCIACIÓN DE DESARROLLO RURAL NEKATUR en el ejercicio 2025, con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 20.500,00€. Así mismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y NEKATUR, convenan que la subvención se destinará a financiar el desarrollo del Plan de promoción de los establecimientos de turismo rural de Bizkaia, que comprenderá los objetivos y acciones que se describan en las cláusulas del presente convenio.

SEGUNDA.- COMPROMISOS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar los Programas definidos en el ANEXO I, hasta la cantidad máxima de 20.000 euros.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL NEKATUR

NEKATUR en el marco del presente Convenio se compromete a desarrollar un Plan de envío automatizado





estatistikoak modu automatizatuan bidaltzeko 2025eko plana garatzea.

Goian deskribatu den jarduera gauzatuz, NEKATUR elkarteak berezkoak dituen helburu hauek lortu nahi ditu:

- Bezeroak landa-lanetan parte hartzeko kultura aktiboago baterantz jotzea, Jarduerak eta abar.
- Horiek bereizten dituzten aktiboak sustatzea: Nekazaritza, abeltzaintza, paisaia, kultura, etab.
- Turistak partaide egitea, esperientzia bizi dezaten.

Jarduera hauek garatzerakoan, hizkuntzaren erabilera ez-sexista egin beharko da; horrela, garatzen diren marketin-ekintza guztiek ez dute kontuan hartuko hizkuntzaren eta irudiaren erabileran diskriminazio-elementurik, eta landaturismoan emakumeek duten presentzia ikusarazi beharko da.

Marketin-ekintzetan azterlanen edo estatistiken bat egiten bada, datuak sexuaren arabera bereizi beharko dira, bai eta ahal den jarduera guztietan ere.

LAUGARRENA.- FINANTZAKETA, ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA

NEKATUR-ek aurkeztu duen proiektuaren arabera, hitzarmen honek 20.500.00 euroko aurrekontua du guztira. Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoa, zehazki, 2025ko ekitaldian NEKATUR-i 20.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egitea da. Zenbateko hori Landa Garapeneko 414104 Programaren kontura finantzatuko da (02.02 programa organikoa, 451.00 kontzeptuan, 2017/0074 Aurrekontu Proiektua).

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa gehigarririk emango eta, beraz, arestian aipatu den zenbateko hori gaindituz NEKATUR elkarteak egingo

de datos estadísticos de los alojamientos rurales en Bizkaia 2025.

Mediante la realización de la actividad arriba descrita, NEKATUR pretende la consecución de los siguientes objetivos que le son propios:

- Tender hacia una cultura más activa en la participación del cliente en tareas rurales, actividades, etc...
- Potenciar los activos que los diferencian: agricultura, ganadería, paisaje, cultura, etc.
- Hacer partícipes a los turistas para que vivan la experiencia.

En el desarrollo de las presentes actividades se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, de forma que todas las acciones de marketing que se desarrollen no contemplarán elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, y se deberá visibilizar la presencia de mujeres en el ámbito del turismo rural.

En el caso de que en las acciones de marketing se realice algún tipo de estudio o estadística se deberán desagregar los datos por sexo, así como en todas las actividades que sea posible.

CUARTA.- FINANCIACIÓN, CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

De conformidad con el proyecto presentado por NEKATUR este Convenio tiene un presupuesto total de 20.500.00€. El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a NEKATUR de 20.000,00 euros en el ejercicio 2025. Dicha cantidad se financiará con cargo del Programa 414104 Desarrollo Rural-, Orgánico 02.02 en el concepto 451.00, Proyecto Presupuestario 2017/0074.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de NEKATUR que superen la mencionada cuantía, tendrán





dituen jarduera guztiek sortuko dituzten gastuak kanpoko beste funtsa batzuen finantzaketa eduki beharko dute.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du diru laguntzaren zenbateko osoa.

que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Tercera.

BOSGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honen xede den diru-laguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikulua (26. artikuluekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Diru-laguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikulua.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Diru-laguntza emateko araubide juridikoa hauxe izango da:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.
- b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Araudia onesten duena.

c) Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko da, kontu izanik erakunde pribatu hauei aplikatuko zaiela hurrengoak: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

QUINTA.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9, 10.2 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) Así mismo, será de aplicación la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, teniendo en cuenta especialmente, que aquellas entidades que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.





d) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

SEIGARRENA.- BATERAEZINTASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN

Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikulua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Dekretuak onartutako Diru-laguntzen Araudiaren 52.2e) artikulua ezarritako ondorioetarako, Foru Aldundiaren diru-laguntza hau bateragarria izango da onuradunak helburu berberarekin jaso ditzakeen gainerako diru-laguntzekin, laguntzekin, sarrerekin edo baliabideekin, betiere hitzarmen honen xedea garatzeko eta betearazteko; horiek edozein administrazio eman ahalko ditu, bai eta erakunde publikoek zein pribatuek, estatalek, Europar Batasunak eta nazioarteko erakundeek ere.

SEXTA.- INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será compatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, diru-laguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

ZAZIPGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA ETA BERMEEN ARAUBIDEA

Honako hitzarmen hau sinatzean ordainduko da diru-laguntza, eta, horretarako, erakunde onuradunak ez du inolako bermerik ezarri behar izango.

SÉPTIMA.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN Y RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El pago de la subvención se efectuará a la firma del presente convenio, no siendo necesario que la entidad beneficiaria establezca garantía alguna.

ZORTZIGARRENA.- BURUTZEKO EPEA

1.- Diru-laguntzaren xede den jardura 2025ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2025ko abenduaren 31n baino lehen amaituko da.

OCTAVA.- PLAZO DE EJECUCIÓN

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2025 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2025.

2.- Diru-laguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, aldez aurretik interesdunarekin entzunaldia izan eta funtsak

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración





aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Diru-laguntzaren helburua bete izanaren justifikazioa eta erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioa 2026ko martxoaren 29a baino lehen egin beharko da, justifikazioko kontu bat aurkeztuz, 34/2010 Foru Dekretuaren (diru-laguntzen araudiari buruzkoa) 57. artikuluan araututakoari jarraituz. Justifikazioko kontu horrek honako hauek bilduko ditu, II. eranskinaren arabera:

a) Hitzarmenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketaren memoria; han, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziko dira. Memoria horrek atal espezifiko bat izango du, egiten diren ekintzak genero-ikuspegitik ebaluatzeko, eta egiten diren ekintzei buruzko datuak sexuaren arabera bereizita eman beharko ditu.

b) Egindako jardueraren kostuaren berri ematen duen justifikazioko memoria ekonomiko laburra. Han, diruz lagundutako jarduerari esleitutako sarreraren eta gastuen egoera jasoko da.

c) Merkataritzako trafikoan froga-balio baliokidea duten fakturak eta dokumentuak, edo administrazio-eraginkortasuna dutenak, eta, behar den kasuetan, ordainketaren frogagiria ere bai (gastuaren eta ordainketaren agiriak).

d) Diruz lagundutako jarduerak burutzean sortutako material ororen ale bana aurkeztu beharko da.

NOVENA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria deberá efectuarse antes del 29 de marzo de 2026 mediante la presentación de una cuenta justificativa, según viene regulado en el art. 57 del Decreto Foral 34/2010, Reglamento de Subvenciones. Esta cuenta justificativa contendrá, según Anexo II:

a) Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, Esta memoria contendrá un apartado específico de cara a evaluar las acciones realizadas desde una perspectiva de género, debiendo aportar datos segregados por sexo de las acciones realizadas.

b) Una memoria económica justificativa abreviada del coste de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada.

c) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y, en su caso, la documentación acreditativa del pago (justificantes de gasto y pago).

d) Se deberá entregar un ejemplar de todo material generado en la realización de las actividades subvencionadas.

HAMARGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

1. Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatzeko delatutako diru-laguntza jasotzen duen erakunde

DÉCIMA.- SUBCONTRATACIÓN

1. A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total





onuradunak jarduera oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

2. Erakunde onuradunak osorik edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3. Erakunde onuradunak jarduera %100ean azpikontrata dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

4. Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko diru-laguntzen araudia onartzei buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

HAMAIKAGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK ETA GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK

Nekatur elkarteak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-

o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2. La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.

4. La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

UNDÉCIMA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS Y CON LA SEGURIDAD SOCIAL

Nekatur deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la Asociación de Desarrollo Rural NEKATUR incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, perderá el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedarán condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas





laguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

HAMABIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

1. Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, hitzarmen honetan aurreikusitakoak kontuan hartuta, zalantza barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

2. Egindako gastutzat hartuko da 2025ko urtarrilaren 1az geroztik eta bederatzigarren klausulan adierazitako justifikazio-epea amaitu baino lehen benetan ordaindu dena.

3. Zerbitzua edo ondasuna jasotzeko konpromisoa hartzen duenean, erakunde onuradunak sektore publikoaren kontratazioaren arloan indarreko legeria aplikatu beharko du, kasu hauetan izan ezik: diru-laguntza jasoko duten gastuek ezaugarri bereziak izateagatik, hornitzeko edo eskaintzeko merkatuan erakunde-kopuru nahikoa ez dagoenean edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin denean.

4. Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inola ere izango:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak
- c) Prozedura judizialen gastuak

5. Diru-laguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen ditutenean, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratutako edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

DUODÉCIMA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

1. Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el presente Convenio, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

2. Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con posterioridad al 1 de enero de 2025 y con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado en la Cláusula Novena.

3. En la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, la entidad beneficiaria deberá aplicar la legislación vigente en materia de contratación del sector público.

4. En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales
- c) Los gastos de procedimientos judiciales

5. Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.





6. Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, diru-laguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolana ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

6. Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

HAMAHIRUGARRENA.- PROZEDURA AGINTZEKO ETA IZAPIDETZEKO ORGANO ESKUDUNA

Landa Garapeneko Zerbitzua izango da prozedura kudeatzen duen organoa. Hark ofizioz egingo ditu beharrezkotzat jotzen dituen jarduketak, oinarri hartu beharreko datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeke. Izan ere, datu horiek ezinbestekoak izango dira hitzarmen honen xede den diru-laguntza aitortzeko eta justifikatzeko, bai eta ebazpena eman behar duen organo eskudunari ebazpen-proposamena egiteko.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Nekazaritza Zuzendaritza Nagusiko Landa Garapenerako Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago. Horretarako, Bizkaiko Elkarrengarritasun Nodoa eta bestelako elkarrengarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarrengarritasunera jotzea, Landa Garapenerako Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorritik (Zortzigarren Xedapen gehigarria)

Espedientea izapidetu bitartean, instrukzio-organoak beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeke behar adina informazio eta dokumentu gehigarri eskatu ahal

DECIMO TERCERA.- ORGANO COMPETENTE PARA LA ORDENACIÓN E INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO

El Organo gestor del procedimiento será el Servicio de Desarrollo Rural, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al Organo competente para resolver.

El Servicio de Desarrollo Rural de la Dirección General de Agricultura del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Desarrollo Rural podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Durante la instrucción del expediente el Organo instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y





izango ditu. Interesdunak izapide horiek betetzeko jardunik bideratu ezean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak xedatutakoari jarraituko zaio.

comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas

HAMALAU GARRENA.- EMANDAKO DIRU-LAGUNTZA EGIAZTATZEA

Landa Garapeneko Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

1. Burututako proiektuaren edo jardueraren gaineko azalpen-memoria teknikoaren edukia.

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

2. Erakundeak aurkeztutako memoria ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, egiaztatuko da fakturak edo merkataritza-trafiko juridikoan frogatutako balio baliokidea duten agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduketari dagozkiola. Egiaztapen hori Landa Garapeneko Zerbitzuaren txostenean jasoko da.

Txostena erakunde onuradunak dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezte denetik 4 hilabeteko epean.

DECIMO CUARTA.- COMPROBACIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

Por parte del Servicio de Desarrollo Rural se procederá a la comprobación de:

1. El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

2. El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Así mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada. Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Desarrollo Rural.

Este informe será realizado una vez que la entidad beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

HAMABOS GARRENA.- EMANDAKO DIRU-LAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

1.- NEKATUR elkarteak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetzazabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Egin behar hori betetzen ez bada, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluaren aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

DECIMOQUINTA.- PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

1.- NEKATUR se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:





- a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak NEKATUR elkarteari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak izapide hori bete gabe.
- b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke. Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak NEKATUR elkarteari egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.
- a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a NEKATUR para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.
- b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a NEKATUR, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3. Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, NEKATUR elkarteak egin dituela adieraziko du.

3. La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por NEKATUR.

HAMASEIGARRENA.- EZ-BETETZEA ETA DIRUA ITZULTZEA

1. Jasotako diru-laguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta diru-laguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretako bat betetzen ez bada, besteak beste:

- a) Diru-laguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzat jaso bada diru-laguntza.

DECIMOSEXTA.-INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

1. Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

- a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.





- | | |
|---|--|
| b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea. | b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención. |
| c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea edo urri egiaztatzea. | c) Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente. |
| d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea. | d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas. |

2. Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

2. Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3. Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzaquete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru-laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

3. Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4. Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

4. Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

HAMAZAZPIGARRENA.- BORONDATEZ ITZULTZEA

DIRU-LAGUNTZA

1. Aldez aurretik eskatu gabe, NEKATUR elkarteak borondatez diru-laguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza-interesak kalkulatuko ditu, benetan itzuli arte.

DECIMOSEPTIMA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

1. Para el supuesto en el que NEKATUR, sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.





2. Onuradunak berak hala eskatuta aldundiaren diru-laguntza itzuliko bada, ordain-gutun egokia aurkeztu beharko da. Gutuna diru-laguntza kudeatzen duen foru zerbitzuaren egoitzetan eskatu eta izapidetuko da. Aipatutako ordain-gutunean itzuli beharreko zenbatekoa kontsignatuko da (printzipala eta interesak), modeloaren kodea eta sarreraren arrazoia. Horrekin batera, itzuli beharreko diru-laguntza ere aipatu beharko da.

3. Onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

2. La devolución de la subvención foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

3. Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

HEMEZORTZIGARRENA.- FINANTZA KONTROLA

DIRU-LAGUNTZEN

1. NEKATUR elkarteak lankidetzak eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, bestek beste:

- a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.
- b) Diru-laguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

2. Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

DECIMO OCTAVA.- CONTROL FINANCIERO DE LAS SUBVENCIONES

1. NEKATUR está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

- a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.
- b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2. La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.





3. NEKATUR elkarteak Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

3. NEKATUR deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4. Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

4. La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

HEMERETZIGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Hitzarmen honen ondorioz diru-laguntzaren arloan sor daitezkeen arau-haustek eta zehapenak Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

DECIMONOVENA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio, se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

HOGEGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2025eko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2025eko abenduaren 31ra arte; nolanahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte

VIGESIMA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2025, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2025. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

HOGETABATGARRENA.- JARRAIPIEN BATZORDEA

1. Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak

VIGESIMOPRIMERA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

1. En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en





betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

2. Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.
- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.
- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratu, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

Horri lotuta, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean izan daitezkeen aldaketak baloratu eta onartuko ditu, baldin eta onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren funtsezko aldaketa ez badakarte eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzaketaren gehikuntza eragiten ez badute.

- Legez dagozkion gainerakoak.

3. Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko hiru kideak:

- Bi Bizkaiko Foru Aldundiaren eskuordetzan:
- Bat NEKATUR elkartearen eskuordetzan:

Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Nekazaritza Zuzendari Nagusiari dagokio batzordeburu izatea eta bigarren kideak karrerako funtzionaria izan behar du.

Batzordeak, bere eginkizunak gauzatzekoan, gai horretan aditu diren nahi adina pertsonari eskatu ahal izango die bileretara joateko eta aholkua emateko.

orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2. Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.
- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.
- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, em ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3. La Comisión de Seguimiento estará integrada por tres miembros:

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia:
- Una en representación de NEKATUR:

La Presidencia de la misma corresponderá a la Directora de Agricultura del Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia y el otro deberá ser una persona funcionaria de carrera.

La Comisión, en el ejercicio de sus funciones, podrá solicitar la asistencia a sus reuniones y el asesoramiento





Pertsona horiek hitz egiteko eskubidea izango dute, baina ezin izango dute botorik eman.

Era berean, Batzordeko azken bileran, gai juridikoetan izan daitezkeen zalantzak argitzeko, Aholkuak Emateko eta Arauak Garatzeko Zerbitzuko ordezkari batek parte ahal izango du, batzordeburuak hala eskatuta. Hark ere hitz egiteko eskubidea izango du, baina ezin izango du botorik eman.

de cuantas personas expertas en la materia estime necesarios, que acudirán con voz pero sin voto.

Así mismo, podrá participar, con voz y sin voto, una persona representante del Servicio de Asesoría y Desarrollo Normativo en la reunión final de la Comisión, para asistir en los temas de carácter jurídico que se puedan plantear, a convocatoria de la persona que ejerza la presidencia.

4. Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau bilduko da, eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

5. Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

4. Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá, en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5. En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HOGEITABIGARRENA.-

AUZIGAIAK

VIGÉSIMOSEGUNDA.- CUESTIONES LITIGIOSAS

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

HOGEITA HIRUGARREN.- DATU PERTSONALEN BABESA

VIGESIMOTERCERA.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE)





Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzeko duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebeharrak hauen arabera tratatuko direla:

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

- I. Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.
- II. Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.
- III. Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.
- IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.
- V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator

- I. Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.
- II. Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- III. Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- IV. Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.
- V. Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso.





informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikokoaren eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

VI. Erabateko konfidentziasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VII. Betebehar hori BFaren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundearen betebeharra da, halaber, beren mendeotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonen sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentziasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonen datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XII.- DBEOren 33. artikularekin bat etorriz, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritzak eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta

En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII. Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X. No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII. De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o





jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonen kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea.

XIII. Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XIV. Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluekin bat etorritik, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulua horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

XV. Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
- Egindako tratamenduen kategoria.
- Segurtasun-neurri tekniko eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:
 - Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.
 - Tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.





- Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna».

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVI. Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVII. Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XVIII. La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibiles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por periodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituen.

XIX. Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitirá un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.





I. ERANSKINA

NEKATUR PROGRAMAK, 2025

Kap / Cap	Programa Znb./Nº	Lagundutako programa Programa subvencionado	Aurrekontua Presupuesto	Diru-laguntza / Subvención
				2025
IV	1	PLAN DE ENVIO AUTOMATIZADO DE DATOS ESTADÍSTICOS DE LOS ALOJAMIENTOS RURALES DE BIZKAIA 2.025	20.500,00	20.000,00

Programa. PLAN DE CREACIÓN Y DESARROLLO DE PRODUCTO TURISTICO DE BIZKAIA.

Memoria

Apoyar, representar y defender a los establecimientos rurales asociados en la situación actual para garantizar la supervivencia y el fortalecimiento del turismo rural en Euskadi, manteniendo un papel muy activo especialmente en la problemática de las plazas ilegales y las VUTS/HVUTS y en la gestión de la crisis sanitaria.

PROPOSATUTAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO PROPUESTO

SARRERAK / INGRESOS	
1. BAZKIDEEN KUOTAK/	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	€
Hitzarmen honetan eskatutako diru-laguntza / Subvención solicitada en este Convenio	20.000.00 €
Eusko Jaurilaritza / Gobierno Vasco	€
Beste batzuk / Otros	€
3. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
SARRERAK, GUZTIRA/ TOTAL INGRESOS	 20.000.00€

GASTUAK / GASTOS	
1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	
Soldatak, gizarte-kargak / Salarios, Cargas Sociales	
2. BESTE GASTU ETA ZERBITZU BATZUK / OTROS GASTOS Y SERVICIOS	
	20.500.00€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
FUNTZIONAMENDU GASTUAK, GUZTIRA/ TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	20.500.00€



ENTIDAD: (Entidades sin ánimo de lucro)			CENTRO:		
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS			PERIODO:		
(cifras en euros)					
A) GASTOS			Año n-1	Año n	B) INGRESOS
1. Gastos por ayudas y otros					1. Ingresos entidad por actividad propia
a) Ayudas monetarias (650)					a) Cuotas asociados y afiliados (720)
b) Ayudas no monetarias (651)					b) Aportaciones de usuarios (721)
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)					c) Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)					d) Subvenciones (74)
					Subvenciones D.F.Bizkaia
					Subvenciones Gobierno Vasco
					Otras subvenciones
2. Aprovisionamientos					e) Donaciones (747)
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)					f) Reintegro de ayudas y asignaciones (728)
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)					g) Ventas y prestación de servicios (702)
c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)					
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,69)					
3. Gastos de personal					2. Otros ingresos de la actividad
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)					a) Por arrendamientos (752)
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)					b) Por servicios diversos (759)
c) Provisiones (644,7950)					c) Otros
4. Otros gastos					3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio
a) Servicios exteriores (62)					a) Subvenc. capital traspasadas al excedente (745)
Arrendamientos y cánones					b) Donac., legados capital traspasa al exced (747)
Reparaciones y conservación					
Servicios profesionales independientes					
Transporte					
Prima de seguros					
Servicios bancarios y similares					
Publicidad, propaganda y relaciones públicas					
Suministros agua, luz y otros					
Otros servicios					
b) Tributos (631,634,636,639)					
c) Pérdidas x deterioro y varia provis operaci (655,694,695,794,795)					
d) Otros gastos de gestión corriente (650,659)					
5. Amortización de inmovilizado					4. Ingresos financieros
Gstos financieros					
TOTAL GASTOS					TOTAL INGRESOS
Excedente positivo del ejercicio					Excedente negativo del ejercicio



RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)

(cifras en euros)

(Opción 1)

Fecha Factura	Proveedor + N° de factura	Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
		Bse imponi.	IVA soporta	Total (€)	%	Importe (€)	
.....							
.....							
.....							
.....							
				Total gasto imputado			

(Opción 2)

N° cuenta Mayor	Denominación cuenta gasto	Gasto contabilizado	Imputado al centro	
			%	Importe (€)
.....				
.....				
.....				
			Total gasto imputado	

Nota: Puede utilizarse esta opción 2 cuando la contabilidad de la entidad está organizada de tal manera que las cuentas de gasto del "libro mayor" coinciden con los conceptos de gasto exigidos en el "estado de gastos" de la cuenta justificativa.



RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS
CONCEPTO DE GASTO:

Gastos de personal (personal laboral)

(cifras en euros)

Periodo		Nombre del trabajador	Categoria laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro		
nº días contrato	% jornada					%	Salario bruto	S.S. cargo Esa.
		Personal titular del Centro						
.....								
.....								
.....								
.....								
			Total personal titular					
		Personal sustituto del Centro						
.....								
.....								
.....								
			Total personal sustituto					
		Personal indirecto del Centro						
.....								
.....								
			Total personal indirecto					
			Total personal del Centro					





ESTADO DE GASTOS E INGRESOS : Explicación de los conceptos

(entidades sin ánimo lucro)

(Cumplimentar estado gastos e ingreso aplicando principios y normas de contabilidad generalmente aceptadas)

Cuentas Estado de gastos:

Gastos por ayudas y otros

- a) Ayudas monetarias (650)
Ayudas concedidas a personas físicas, familias y entidades, en cumplimiento de los fines propios.
Por ej.: subsidios, becas, pagas, premios...
- b) Ayudas no monetarias (651)
Prestaciones de carácter no monetario concedidas a ... (idem anterior)
- c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno
 - (653) Gastos voluntarios y otros colaboradores: transporte, comida, vestuario... No media remuneración.
 - (654) Reembolsos gastos órgano de gobierno, en el desempeño de su función, debidamente justificado.
- d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)
Reintegro de subvenciones, donaciones y legados que habiendo sido imputados a resultados, sean exigibles por incumplimientos...

Aprovisionamientos

(Gastos de atención directa)

- a) Compras de bienes y aprovisionamiento para la actividad (600,601,602)
 - (600) Compra de bienes destinados para la actividad
 - (602) Compra otros aprovisionamientos (alimentación, ropa, medicinas, bonos viaje usuarios, material escolar, entrada cines)
- b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)
Aquellos que formando parte de la actividad propia de la entidad (atención directa) se encarga a otras empresas (formación por entidades, catering, médicos, servicios de colonias/ocio, psicólogo usuarios...)
- c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)
Diferencia positiva o negativa, que surge por cargo de las existencias finales y abono de las existencias iniciales
- d) Deterioro mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos (6931,6932,6933)

Gastos de personal

(atención directa e indirecta)

- a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)
 - (640) Remuneraciones fijas y eventuales al personal de la empresa.
 - (641) Indemnizaciones por despido y jubilaciones anticipadas
- b) Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)
 - (642) Seguridad social cargo empresa
 - (643) Retribuciones l/p mediante sistema de aportación definida (aportac. A plan pensiones a una entidad separada para retribuc. A l/p del personal por jubilación o retiro)
 - (649) Otros gtos. Sociales: en cumplimiento de disposición legal o voluntariamente (economatos, comedores, seguros vida, formación personal contratado)
- c) Provisiones (644,795)
 - (644) Retribución a l/p mediante sistema de prestación definida (aportac. devengadas por remuneraciones a l/p al personal de la empresa por jubilación o retiro, articulado por sistema de prestación definida. Es como dotar provisión para retribuc. Futuras a l/p por obligación legal o contractual, suelen haber activos afectos en balance)
 - (795) Diferencia positiva entre el importe de la provisión existente y el que corresponda al cierre del ejercicio o en el momento de atender la correspondiente obligación.

Otros gastos

(Gastos necesarios para la prestación del servicio, que no son de atención directa)

- a) Servicios exteriores (62)



- Arrendamientos y cánones
- Reparaciones y conservación
- Servicios profesionales independientes (diferenciar de los de 607)
- Transporte
- Prima de seguros
- Servicios bancarios y similares
- Publicidad, propaganda y relaciones públicas
- Suministros agua, luz y otros
- Otros servicios (los no comprendidos en anteriores, los de viaje del personal, incluido transporte, los de oficina no incorporados en otras, material y servicio de limpieza...)
- b) Tributos (631,634,636,639)
 - (631) Otros tributos (IBI...)
 - (634) Ajustes negativos en IVA, consecuencia regularización fin año Regla Prorrata.
 - (639) Ajuste positivo en IVA, por regularización fin año Regla Prorrata
- c) Pérdidas por deterioro y varia provis operaciones (655,694,695,794,795)
 - (694) Correc valorativa al cierre por derioro reversi saldos de clientes y deudores.
 - (695) Dotac provisi opera comerciales, por compromisos asumidos en contratos, garantías, servic post venta...
 - (795) Exceso de provisión. Diferencia (+) entre provisión existente y el que corresponde al cierre
- d) Otros gastos de gestión corriente (656,659)
 - (659) Otras pérdidas gestión corriente, q no figuren en cuentas anteriores. Ej. Regulariz anual utillaje y herram.
 - (650) Insolvencias firmes de clientes.

Amortización de inmovilizado (68)

Gstos financieros (66)

Cuentas Estado de ingresos:

Ingresos entidad por actividad propia

- a) Cuotas asociados y afiliados (720)
- b) Aportaciones de usuarios (721)
- c) Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)
- d) Subvenciones D.F.Bizkaia (74)
- e) Subvenciones Gobierno Vasco (74)
- f) Otras subvenciones (74)
- g) **Donaciones** (747)
- h) Reintegro de ayudas y asignaciones (728)
- i) Prestación de servicios (702)

Otros ingresos de la actividad

- a) Por arrendamientos (752)
- b) Por servicios diversos (759)
- c) Otros

Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio

- a) Subvenc. capital traspasadas al excedente (745)
- b) Donac., legados capital traspasa al exced (747)

